

WANDERUNGEN RANDONNÉES HIKES



Die schönsten Wanderungen entlang des Wassers. Die Region Biel Seeland und der Berner Jura bieten eine Vielfalt von Wanderungen an den Ufern der Gewässer. Umgeben von Weinreben bewundern Sie das glitzernde Blau des Bielersees in Kontrast mit den grünen Hügeln des Seelandes und den weissen Alpen in der Ferne. An besonders heissen Tagen locken die zahlreichen Schluchten mit tausend und einem Wasserfall und sorgen mit ihrer Frische für Erholung in unberührter Natur.

TIPP: Von Aarberg nach Büren an der Aare wandern Sie entlang der alten Aare durch Auenwälder und entdecken die reiche Pflanzen- und Tierwelt des Naturschutzgebietes.

Les plus belles randonnées au fil de l'eau. La région du Seeland et le Jura bernois regorgent de randonnées variées au bord de l'eau. Au milieu des vignes, admirez le bleu scintillant des eaux du lac de Bienne qui contraste avec les collines verdoyantes du Seeland et la blancheur des Alpes au loin. Dans les vallons, de nombreuses gorges sauvages avec mille et une cascades vous accueillent pour un moment de détente dans une nature intacte.

BON PLAN : la randonnée d'Aarberg à Büren an der Aare traverse des forêts alluviales et permet de découvrir la richesse de la faune et de la flore de la réserve naturelle.

The loveliest hikes beside the water. The Biel Seeland region and the Bernese Jura offer a varied choice of lakeshore and riverside hikes. Surrounded by vines, you'll admire the contrasting colours: the sparkling blue waters of Lake Biel, the green hills of the Seeland region and the white Alpine peaks in the distance. Tempting on especially hot days: countless gorges with a thousand and one waterfalls - ideal for relaxing in unspoilt natural surroundings.

TIP: From Aarberg to Büren an der Aare, hike along the Alte Aare through floodplain forests and discover the rich flora and fauna of the nature reserve.

→ j3l.ch/wandernwasser | j3l.ch/randoseau | j3l.ch/hikeswater

AB AUF'S VELO À VÉLO ON YOUR BIKE!



Erfrischende Fahrradtouren am Wasser. Die Velotouren rund um den Bielersee oder entlang der Aare sind ein schönes Tagesprogramm für die ganze Familie. Die relativ flachen Routen bieten unterwegs viele Gelegenheiten für einen Sprung ins kühle Nass oder ein kräftetankendes Picknick. Entdecken Sie wunderschöne, sehenswerte Ortschaften, wie Büren an der Aare, Aarberg oder die Winzerdörfer am Nordufer des Bielersees.

TIPP: Wer es sportlich mag, erklimmt den höchsten Berg der Region, den Chasseral (1'607 m). Die Aussicht ist atemberaubend!

À vélo au bord de l'eau. Le tour du lac de Bienne et l'itinéraire le long de l'Aar, entre Bienne et Soleure, sont de jolis programmes d'une journée. Les parcours étant relativement plats, ils s'adaptent bien aux familles et offrent de nombreuses possibilités pour une baignade dans l'eau fraîche ou un pique-nique revigorant en cours de route. Profitez-en pour découvrir les charmants villages viticoles de la rive nord du lac de Bienne ou les magnifiques villes historiques de Büren an der Aare et Aarberg.

BON PLAN : la plus haute montagne de la région, le Chasseral (1'607 m), est un bel objectif pour les plus sportifs. Au sommet, la vue est à couper le souffle !

Refreshing bike tours by the water. A cycle tour around Lake Biel makes an attractive one-day programme. The fairly flat route is very suitable for families, with plenty of opportunities along the way to plunge into the cool waters or enjoy a picnic to top up your energy. Along the river Aare, you can choose from two routes that snake their way through sweeping fields, with a variety of attractions and lovely spots to visit depending on the tour you select.

TIP: Those who are fit can climb the highest mountain in the region, the Chasseral (1'607 m) by bike. The view is breathtaking!

→ j3l.ch/velowasser | j3l.ch/veloeau | j3l.ch/bikewater

WASSERAKTIVITÄTEN ACTIVITÉS AQUATIQUES WATER ACTIVITIES



Abenteuerliche Entdeckungstouren auf dem Wasser. Über das Wasser zu gleiten ist eine bezaubernde Aktivität und bietet die Möglichkeit, die Natur aus einer anderen Perspektive zu entdecken. Die Wassersportzentren des Bielersees vermieten Pedalos, Stand Up Paddle Boards sowie Kanus und Kajaks für abenteuerliche Ausflüge. Auch begleitete Touren sind auf Anfrage möglich. Egal ob sportlich oder gemütlich, jeder kann sein Tempo selber bestimmen.

TIPP: Auf einer Kanutour von Nidau nach Büren an der Aare passieren Sie die Schiffsschleuse in Port, ein ungefährliches, aber spektakuläres Erlebnis!

Partir à l'aventure avec les diverses activités nautiques. Glisser sur l'eau est une activité magique et permet de découvrir la nature sous un autre angle. Les centres nautiques du lac de Bienne louent des pédales, des planches de stand-up paddle ainsi que des canoës et kayaks pour partir à l'aventure. Pour les deux dernières activités, il y a également la possibilité de se faire accompagner par un guide. Sport intense ou activités récréatives ? Chacun peut définir son propre rythme.

BON PLAN : lors d'une excursion en canoë de Nidau à Büren an der Aare, vous passerez par l'écluse de Port. Une aventure palpitante sans danger !

Adventurous voyages of discovery on the water. Gliding over the water is a magical experience that opens up opportunities to discover nature from a different perspective. For adventurous outings, the water sports centres beside Lake Biel rent out pedalos, stand-up paddleboards, canoes and kayaks. Guided canoe and kayak tours are also available. Choose your own speed - set an athletic pace, or drift along at your ease.

TIP: On a canoe trip from Nidau to Büren an der Aare, you pass the ship lock in Port by canoe, a harmless but adventurous experience!

→ j3l.ch/aktivwasser | j3l.ch/activitesaquatiques | j3l.ch/wateractivities

BADESPASS BAIGNADE BATHING



Strände und Badeplätze in der Region. Geniessen Sie während der heissen Sommertage erfrischende Stunden am Wasser. Für Erholung sorgen die kleinen, einsamen Kiesel- und Sandstrände am Bielersee, für Trubel und Spass ist in den Badis mit Wasserrutschen, Sprungtürmen, Restaurants und Spielplätzen gesorgt. Ein Badeerlebnis für Gross und Klein!

TIPP: Das Strandbad in La Neuveville bietet mit seinem Sandstrand Sommerfeeling pur und einen tollen Blick auf die St. Petersinsel.

Les piscines et plages de la région. Profitez des nombreuses plages et piscines autour du lac de Bienne lors des chaudes journées d'été. Des petites plages secrètes de galets entre les roseaux aux grandes plages publiques équipées de piscines, toboggans, restaurants, plongeoirs, terrains de volleyball et places de jeux, le rafraîchissement est assuré pour petits et grands !

BON PLAN : ambiance de vacances assurée à la plage de la Neuveville avec son sable fin et sa vue magnifique sur l'Île St-Pierre.

Our region's beaches and bathing spots. On summer days when the mercury soars, enjoy refreshing hours on one of the many natural beaches beside Lake Biel, or visit one of our swimming pools. You're spoilt for choice - with everything from secret little shingle beaches nestling amid reeds to bathing spots with water slides, diving platforms, restaurants and playgrounds. Guaranteed: a refreshing experience for visitors of all ages!

TIP: The lido in La Neuveville with its sandy beach offers pure summer feelings and a great view of St. Peter's Island.

→ j3l.ch/badis | j3l.ch/baignade | j3l.ch/bathing

JURA BERNOIS BIEL/BIENNE SEELAND

ERFRISCHENDE AKTIVITÄTEN
ACTIVITÉS AUTOUR DE L'EAU
REFRESHING ACTIVITIES

Unsere Tipps / Nos conseils / Our Tips:
j3l.ch/aqua





RÄTSEL IN DER SCHLUCHT ÉNIGMES DANS LES GORGES RIDDLE IN THE GORGE

Ein virtueller Rätselpass für die ganze Familie. Sind Sie bereit für ein Abenteuer? Die abwechslungsreiche und leichte Wanderung durch die Taubenlochschlucht ist für die ganze Familie geeignet und besonders im Sommer ein beliebtes und erfrischendes Ausflugsziel. Auf dem Weg erfahren Sie Interessantes über diesen wunderschönen Ort sowie über das Element Wasser. Alles was Sie brauchen ist ein Smartphone, das Sie zu den virtuellen Posten führt.

TIPP: Stärken Sie sich im Restaurant des Gorges am oberen Eingang der Schlucht.

Conçu sous forme d'énigmes, ce jeu virtuel amusera toute la famille. Êtes-vous prêt pour une nouvelle aventure ? La randonnée à travers les gorges du Taubenloch convient à toute la famille et est particulièrement appréciée pour son côté rafraîchissant durant l'été. Sur le chemin, vous apprendrez des faits intéressants sur ce magnifique lieu ainsi que sur le thème de l'eau. Tout ce dont vous avez besoin, c'est votre smartphone qui sera votre guide virtuel au fil des différents postes.

BON PLAN : offrez-vous une petite pause au restaurant des Gorges, à la fin du parcours, pour reprendre des forces.

Virtual riddle fun for the whole family. Are you ready for an adventure? The varied and easy hike through the Taubenloch gorge is suitable for the whole family and is a popular and refreshing destination, especially in summer. Along the way, you will learn interesting facts about this beautiful place and about water. All you need is a smartphone to guide you to the virtual posts. Are you already curious?

TIP: Enjoy a bite to eat at the Restaurant des Gorges at the end of the gorge!

[→ j3l.ch/smarTrails](http://j3l.ch/smarTrails)

SCHIFFFAHRTEN CROISIÈRES CRUISES



Schiff Ahoi! Glitzernde Sonnenstrahlen auf der Wasseroberfläche, eine erfrischende Brise und dazu ein feines Gericht mit einem kühlen Getränk. Entdecken Sie das Drei-Seen-Land bei einer gemütlichen und entspannenden Schifffahrt vorbei an Rebbergen, romantischen Winzerdörfern und weiten Feldern. Ob eine abwechslungsreiche Flusschifffahrt auf der Aare, Bielerseerundfahrt oder Drei-Seen-Fahrt, ein Ausflug mit dem Schiff ist ein unvergessliches Erlebnis. Auf einer Entdeckungstour können Sie frei entscheiden, wo Sie ein- und aussteigen wollen. Willkommen an Bord!

TIPP: Die Aarefahrt gilt als schönste Flusschifffahrt der Schweiz.

Bateau en vue ! Des rayons de soleil qui scintillent à la surface de l'eau, une brise légère ainsi qu'un bon repas avec une boisson rafraîchissante. C'est ce qui vous attend lors d'une croisière agréable et reposante dans la région des Trois-Lacs. Que ce soit le long de l'Aar, sur le lac de Biel ou sur les Trois-Lacs, la vue sur les vignes, les villages viticoles et les champs est magnifique. Un tour en bateau est définitivement une expérience inoubliable. Lors d'un circuit découverte, vous êtes libre de monter et descendre au gré de vos envies. Bienvenue à bord !

BON PLAN : la croisière sur l'Aar est considérée comme la plus belle croisière fluviale de Suisse.

Ship ahoy! Glistening rays of sunshine on the water's surface, a refreshing breeze and a superb meal with something cool to drink. Relax as you discover the Three-Lakes Region: cruise in comfort past vineyards, romantic wine-growing villages and sweeping meadows. A cruise through diverse scenery along the river Aare, a round trip on Lake Biel, or the Three-Lakes voyage: all unforgettable experiences! On a discovery tour, you're free to choose where you embark and disembark. Welcome aboard!

TIP: Visit J.-J. Rousseau's room at the Kloster hotel.

[→ j3l.ch/schiffahrten](http://j3l.ch/schiffahrten) | j3l.ch/croisieres | j3l.ch/cruises

ST. PETERSINSEL ÎLE ST-PIERRE ST. PETER'S ISLAND



Ein paradiesischer Ort inmitten des Bielersees. Zwischen Schilfbänken, Reben und kleinen Sandstränden lädt die St. Petersinsel zum Entspannen ein. Auch Rousseau verfiel ihrem Charme, als er einige Wochen Zuflucht auf der Insel suchte. Gönnen Sie sich eine Pause im Restaurant, das seine Gäste mit köstlichen regionalen Produkten und Bielerseewein verwöhnt. Die Insel ist per Schiff ab Biel oder von einem der charmanten Weinbaudörfer erreichbar. Die Aktiven erreichen die Insel zu Fuss oder mit dem Fahrrad von Erlach aus über den Heidenweg.

TIPP: Besuchen Sie das Zimmer von J.-J. Rousseau im Klosterhotel.

Un endroit paradisiaque au milieu du lac de Bienne. Entre étendues de roseaux, vignobles et petites plages de sable, la presqu'île invite à la détente. A l'époque, Rousseau était d'ailleurs tombé sous son charme. C'est ce qui vous attend lors d'une croisière agréable et reposante dans la région des Trois-Lacs. Que ce soit le long de l'Aar, sur le lac de Bienne ou sur les Trois-Lacs, la vue sur les vignes, les villages viticoles et les champs est magnifique. Un tour en bateau est définitivement une expérience inoubliable. Lors d'un circuit découverte, vous êtes libre de monter et descendre au gré de vos envies. Bienvenue à bord !

BON PLAN : visitez la chambre de J.-J. Rousseau au Klosterhotel.

A little piece of paradise in the middle of Lake Biel. With its reed beds, vines and little sandy beaches, St. Peter's Island is the perfect spot to relax. Rousseau was one of many who succumbed to its charms during a few days' refuge here. Treat yourself to a break in the restaurant and savour delicious regional products washed down with wine from Lake Biel. Reach the island by ship from Biel, or from one of the delightful wine-growing villages. If you're feeling active, walk or cycle from Erlach via Heidenweg.

TIP: Büren an der Aare, Aarberg, La Neuveville, Twann and Ligerz with its church, a landmark of the region.

[→ j3l.ch/stpetersinsel](http://j3l.ch/stpetersinsel) | j3l.ch/ilestpierre | j3l.ch/petersisland

ORTSCHAFTEN AM WASSER CITÉS AU BORD DE L'EAU WATERSIDE LOCALITIES



Romantische Ortschaften am Wasser. Lassen Sie bei einem gemütlichen Spaziergang die Schönheit und besondere Stimmung jeder Ortschaft auf sich wirken, sei es bei einem Kaffeiplausch auf einer sonnigen Terrasse oder bei einem Bummel durch die geschichtsträchtigen Gassen. Die am Wasser gelegenen Orte laden zum Verweilen ein, die Zweisprachigkeit der Region sowie die fast mediterrane Atmosphäre versprühen Ferienstimmung und Erholsamkeit!

TIPP: Büren an der Aare, Aarberg, La Neuveville, Twann und Ligerz mit seiner Kirche, das Wahrzeichen der Region.

Petites cités romantiques au bord de l'eau. Lors d'une promenade à travers une ruelle historique ou autour d'un café sur une terrasse ensolillée, imprégnez-vous de la beauté et de l'atmosphère particulière de chaque village. Ces petites cités invitent à la flânerie. Le bilinguisme de la région et son ambiance presque méditerranéenne garantissent un air de vacances et de tranquillité !

BON PLAN : Büren an der Aare, Aarberg, La Neuveville, Douanne et Glèresse avec son église sont des cités phares de la région.

Romantic villages and little waterfront towns. Saunter gently through each place and absorb its beauty and special atmosphere – linger awhile on a sun-drenched terrace as you chat over coffee, and then continue your stroll through the historic lanes. The region's waterfront destinations are ideal for a relaxing day's outing. It's also worth staying longer to explore several places. An excursion into a region where a different language is spoken almost feels like taking a foreign holiday!

TIP: Büren an der Aare, Aarberg, La Neuveville, Twann and Ligerz with its church, a landmark of the region.

[→ j3l.ch/ortewasser](http://j3l.ch/ortewasser) | j3l.ch/cite-eau | j3l.ch/watersidelocalities

GUT ZU WISSEN BON À SAVOIR GOOD TO KNOW



Seit jeher brauchen wir Wasser zum Leben. Kein Wunder also, dass sich dort, wo sich Wasser befand, die Menschen ansiedelten. Die Pfahlbauer liessen sich am Bielersee nieder und hinterliessen dort ihre Spuren. Als Trinkwasserkquelle spielte die Römerquelle für die Besiedlung von Biel eine wichtige Rolle. Entlang der Schüss entstanden im 17. und 18. Jahrhundert zahlreiche Industriebetriebe, die durch das Wasser angetrieben wurden. Nach den zwei Juragewässerkorrektionen entstand im Gebiet des Grossen Moos der grösste Gemüsegarten der Schweiz. Von der Geschichte bis zur Gegenwart, von der industriellen Nutzung bis zum Lebensraum von Tieren, das Wasser prägt unsere Region seit jeher.

L'eau est un élément essentiel de la vie. Il n'est donc pas étonnant que, depuis la nuit des temps, les gens se soient installés à proximité de celle-ci. Les Celtes, avec leurs maisons sur pilotis, ont laissé des traces au lac de Bienne. L'eau potable du lac a également joué un grand rôle à l'époque romaine pour le développement de la ville de Bienne. Aux 17^e et 18^e siècles, de nombreuses entreprises industrielles se sont installées le long de la Suze pour profiter de son énergie. Le plus grand jardin potager de Suisse a vu le jour dans la région du Grand-Maraïs après la correction des eaux du Jura. Du passé au présent, de l'utilisation industrielle aux activités récréatives, de l'eau potable aux habitats pour animaux, venez découvrir l'eau sous toutes ses formes.

Since time immemorial, we have needed water to live. So it comes as no surprise that people settled wherever water was to be found. KThe pile-dwellers who settled beside Lake Biel/Bienne left traces of their presence. As a source of drinking water, the Roman Spring played a key part in the settlement of Biel/Bienne. In the 17th and 18th centuries, many water-powered industrial plants sprang up by the river Schüss/Suze. The two Jura water corrections resulted in Switzerland's largest vegetable garden in the Grosses Moos/Grand Marais area. From ancient times to the present day, whether used for industrial purposes or for leisure and pleasure, for drinking or as a habitat for living creatures: people have always been attracted to water.

[→ j3l.ch/gzw](http://j3l.ch/gzw) | j3l.ch/bas | j3l.ch/gtk